

De la Férie

Mardi 21 octobre 2025

● 4ème classe

INTROÏT *Psaume 77*

Salus pópuli ego sum, dicit Dóminus :
de quacúmque tribulatióne
clamáverint ad me, exáudiam eos : et ero
illórum Dóminus in perpétuum. *Ps. 77*
Attendite, pópule meus, legem meam :
inclináte aures vestras in verba oris mei.
V. Glória Patri.

Je suis le salut du peuple, dit le Seigneur
; et quelle que soit leur détresse, s'ils
crient vers moi, je les exaucerai, et je serai
leur Seigneur pour toujours. *Ps. 77* Mon
peuple, écoutez ma loi ; prêtez l'oreille
aux paroles de ma bouche. *V.* Gloire...

COLLECTE

Omnípotens et miséricors Deus,
univérse nobis adversántia propitiátus
exclúde : ut mente et corpore páriter
expedíti, quæ tua sunt, liberis méntibus
exsequámur. Per Dóminum.

Dieu tout-puissant et miséricordieux :
dans votre bonté, éloignez de nous
toutes les adversités ; afin que, l'âme et le
corps pareillement désentravés, nous
accomplissions votre service avec liberté
d'âme. Par...

Mémoire de saint Hilarion.

Intercéssio nos, quæsumus, Dómine,
beáti Hilariónis Abbátis comméndet :
ut, quod nostris méritis non valémus, eius
patrocínio assequámur. Per Dóminum.

Que l'intercession du bienheureux abbé
Hilarion nous recommande auprès de
vous, Seigneur, afin que son patronnage
nous obtienne ce que nous ne pouvons
acquérir par nos mérites. Par...

Mémoire de sainte Ursule et ses compagnes.

Da nobis, quæsumus, Dómine, Deus
noster, sanctárum Vírginum et
Máryrum tuárum Ursulæ et Sociárum
eius palmas incessábili devotióne venerári
: ut, quas digna mente non póssumus
celebráre, humílibus saltem frequentémus
obséquiis. Per Dóminum.

Accordez-nous, nous vous en prions,
Seigneur notre Dieu, d'honorer d'une
continue dévotion le triomphe de vos
saintes vierges et martyres Ursule et ses
compagnes ; afin que, impuissants à les
célébrer en esprit comme il convient, nous
leur offrons du moins nos humbles et
fréquents hommages. Par...

ÉPÎTRE de saint Paul aux Éphésiens 4, 23-28

Fratres : Renovámini spírítu mentis
vestræ, et indúite no vum hóminem,
qui secúndum Deum creátus est in iustítia
et sanctitáte veritátis.

Propter quod deponéntes mendácium,
loquímini veritátem unusquisque cum
próximo suo : quóniam sumus ínvicem
membra. Irascímíni, et nolíte peccáre : sol
non occídat super iracúndiam vestram.
Nolíte locum dare diabólo : qui furabátur,
iam non furétur ; magis autem labóret,
operándo mánibus suis, quod bonum est,
ut hábeat, unde tríbuat necessitátem
patiénti.

Mes frères, renouvelez-vous au plus
intime de votre esprit, et revêtez-
vous de l'homme nouveau, qui a été créé
selon Dieu, dans la justice et la sainteté de
la vérité.

C'est pourquoi, rejetant le mensonge, que
chacun de vous parle à son prochain selon
la vérité ; car nous sommes tous membres
les uns les autres. Si la colère se lève en
vous, ne péchez point ; que le soleil ne se
couche point sur votre colère ; ne donnez
pas prise au démon. Que celui qui volait,
ne vole plus ; mais qu'il occupe plutôt ses
mains à quelque honnête travail, afin
d'avoir de quoi donner à celui qui est dans
le besoin.

GRADUEL *Psaume 140, 2*

Dirigátur orátio mea, sicut Incénsum in
conspéctu tuo, Dómine. *Ÿ.* Elevatio
mánuum meárum sacrificium
vespértinum.

Que ma prière s'élève en votre présence
comme l'encens, Seigneur. *Ÿ.* Que
l'élévation de mes mains soit comme le
sacrifice du soir.

ALLÉLUIA *Psaume 104, 1*

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Confitémini
Dómino, et invocáte nomen eius :
annuntiáte inter gentes ópera eius.
Allélúia.

Allélúia, allélúia. *Ÿ.* Louez le Seigneur
et invoquez son nom, annoncez ses
œuvres parmi les nations. Allélúia.

+ ÉVANGILE *selon saint Matthieu 22, 1-14*

In illo tempore : Loquebatur Iesus principibus sacerdotum et pharisæis in parabolis, dicens : Simile factum est regnum cælorum homini regi, qui fecit nuptias filio suo. Et misit servos suos vocare invitatos ad nuptias, et nolébant venire. Iterum misit alios servos, dicens : Dicitis invitatis : Ecce, prándium meum paravi, tauri mei et altília occisa sunt, et ómnia paráta : venite ad nuptias. Illi autem neglexérunt : et abiérunt, alius in villam suam, alius vero ad negotiatiónem suam : reliqui vero tenuérunt servos eius, et contuméliis afféctos occidérunt.

Rex autem cum audísset, iratus est : et, missis exercítibus suis, pérdidit homicidas illos et civitátem illórum succéndit. Tunc ait servis suis : Nuptiæ quidem parátæ sunt, sed, qui invitati erant, non fuérunt digni. Ite ergo ad exitus viárum et, quoscúmque invenéritis, vocáte ad nuptias. Et egressi servi eius in vias, congregavérunt omnes, quos invenérunt, malos et bonos : et implétæ sunt nuptiæ discumbéntium.

Intrávit autem rex, ut vidéret discumbéntes, et vidit ibi hóminem non vestítum veste nuptiáli. Et ait illi : Amice, quómodo huc intrásti non habens vestem nuptiálem ? At ille obmútuít. Tunc dixit rex ministris : Ligátis mánibus et pédibus eius, míttite eum in ténebras exterióres : ibi erit fletus et stridor déntium. Multi enim sunt vocati, pauci vero elécti.

OFFERTOIRE *Psaume 137, 7*

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine : et super iram inimicórum meórum exténdes manum tuam, et salvum me fáciét dextera tua.

En ce temps-là, Jésus, parlant en paraboles aux princes des prêtres et aux pharisiens, leur dit : « Le royaume des cieux est semblable à un roi qui célébrait les noces de son fils. Il envoya donc ses serviteurs appeler les invités aux noces, mais ceux-ci ne voulurent pas venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire aux invités : "Voici que j'ai préparé mon festin ; mes bœufs et mes volailles grasses sont tués : tout est prêt, venez aux noces." Mais, sans en tenir compte, ils s'en allèrent, l'un à sa maison de campagne, et l'autre à son négoce ; quelques-uns se saisirent des serviteurs et, après les avoir outragés, les tuèrent.

« Lorsque le roi en fut informé, il s'irrita ; il envoya ses armées, extermina ces meurtriers et brûla leur ville. Il dit ensuite à ses serviteurs : "Le festin des noces est prêt ; mais ceux qui avaient été invités n'en ont pas été dignes. Allez donc aux carrefours, et tous ceux que vous trouverez, appelez-les aux noces." Ses serviteurs s'en allèrent par les chemins et rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, mauvais et bons ; et la salle des noces fut remplie de convives.

« Le roi entra pour voir ceux qui étaient à table, et il y vit un homme qui n'était pas revêtu de l'habit de noces. Il lui dit : "Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir l'habit de noces ?" Celui-ci resta muet. Alors le roi dit aux serviteurs : "Liez-lui les mains et les pieds et jetez-le dans les ténèbres du dehors ; là il y aura des pleurs et des grincements de dents." Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. »

Quand je marcherai au milieu de la tribulation, vous me donnerez la vie, Seigneur ; vous étendrez votre main contre la fureur de mes ennemis et votre droite me sauvera.

SECRÈTE

Hæc múnera, quæsumus, Dómine, quæ
óculis tuæ maiestátis offérimus,
salutária nobis esse concéde. Per
Dóminum.

Mémoire de saint Hilarion.

Sacris altáribus, Dómine, hóstias
superpósitas sanctus Hiláron Abbas,
quæsumus, in salútem nobis proveníre
depóscat. Per Dóminum.

Mémoire de sainte Ursule et ses compagnes.

Inténde, quæsumus, Dómine, múnera
altáribus tuis pro sanctárum Virginum
et Mártyrum tuárum Ursulæ et Sociárum
eius festivitáte propósita : ut, sicut per
hæc beáta mystéria illis glóriam contulísti
; ita nobis indulgéntiam largiáris. Per
Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur :
accordez que ces présents, que nous
offrons aux regards de votre majesté,
servent à notre salut. Par...

Nous vous en prions, Seigneur, que le
saint abbé Hilarion nous obtienne que
les hosties déposées sur votre saint autel
nous procurent le salut. Par...

Prêtez attention, nous vous en prions,
Seigneur, aux dons déposés sur vos
autels pour la fête de vos saintes vierges et
martyres Ursule et ses compagnes ; afin
que, comme vous leur avez donné la
gloire par ces bienheureux mystères, ainsi
vous nous accordiez un généreux pardon.
Par...

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dömine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus. Ut, in confessióné veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur ; non dans l'individualité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons, sur la foi de votre révélation, au sujet de votre gloire, nous le pensons indistinctement et de votre Fils et de l'Esprit Saint, sans aucune différence ; en sorte que, dans la confession de la véritable et éternelle divinité, sont adorées et la propriété dans les Personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séráphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une seule voix...

COMMUNION *Psaume 118, 4-5*

Tu mandásti mandáta tua custodíri nimis : útinam dirigántur viæ meæ, ad custodiéndas iustificatiónes tuas.

Vous avez prescrit l'observance parfaite de vos commandements : puissent mes voies être dirigées de telle sorte que je garde vos ordonnances.

POSTCOMMUNION

Tua nos, Dömine, medicinális operátio, et a nostris perversitatibus cleménter expédiat, et tuis semper fáciat inhærére mandátis. Per Dóminum.

Que votre action médicinale, Seigneur, à la fois nous dégage avec clémence de nos dérèglements, et nous fasse adhérer sans cesse à vos commandements. Par...

Mémoire de saint Hilarion.

Prótegat nos, Dómine, cum tui
perceptióne sacraménti beátus
Hiláron Abbas, pro nobis intercedéndo :
ut et conversatiónis eius experiámur
insígnia, et intercessiúnis percipiámus
suffrágia. Per Dóminum.

Mémoire de sainte Ursule et ses compagnes.

Præsta nobis, quæsumus, Dómine :
intercedéntibus sanctis Virgínibus et
Martýribus tuis Ursula et Sociábus eius :
ut, quod ore contíngimus, pura mente
capiámus. Per Dóminum.

Que l'intercession du bienheureux abbé
Hilarion unie à la réception de votre
sacrement, nous protège, Seigneur ; afin
que nous puissions imiter les exemples de
sa vie et ressentir les effets de son
intercession. Par...

Nous vous en prions, Seigneur, par
l'intercession de vos saintes vierges et
martyres Ursule et ses compagnes :
accordez-nous de recevoir d'une âme pure
ce que nous touchons de notre bouche.
Par...